

EUCHARISTIEVIERING / HOLY EUCHARIST

WERELDMISSIEDAG / WORLDMISSIONDAY

30^{ste} zondag door het jaar / 30th Sunday Ordinary Time



***25-jarig priesterjubileum pastoor Henri ten Have /
25 years priesthood Father Henri ten Have***

Wageningen, 24 october 2021

INTREDELIED / ENTRANCE SONG: **Wat was mijn vreugde groot – Psalm 121**



Wat was mijn vreugde groot toen mij de boodschap klonk:
 Wij gaan te zamen op, waar God hoog heilig woont.
 Heil U, Jeruzalem, 's Heren vrede stad.

Refrein: Heil U, Jerusalem, 's Heren vrede stad.

Hail thee, Jerusalem, the Lord's city of peace.

En nu betreden wij uw poort en heiligdom,
 het hart van vreugd vervuld om u, Jeruzalem. *Refrein*

Hoe staat ge daar gebouwd, hoe sterk thans en geducht,
 het al tot één geheel verbonden in een stad. *Refrein*

Alleen maar deze berg, naar hier komt opgegaan het volk van Israël,
 al wie tot de Heer hoort. *Refrein*

Ter beevaart komt het volk naar 's Heren woord en wet,
 zijn loflied klinkt alom: gezegend zij zijn Naam. *Refrein*

Hier blijft de zetel staan, die raad en recht verschaft,
 de zetel en 't beleid van Davids Koningshuis. *Refrein*

In liefde voor mijn volk, mijn vrienden en mijn broers,
 'k wil wensen telkens weer: de vrede over u. *Refrein*

In liefde voor mijn God, in liefde voor Gods huis,
 bid ik voor u om heil, Gods heil, uw eerlijk deel. *Refrein*

<p>KRUISTEKEN EN BEGROETING Pr. In de Naam van de Vader en de Zoon en de Heilige Geest. <i>Allen: Amen.</i> Pr. De genade van de Heer Jezus Christus, de liefde van God en de gemeenschap van de Heilige Geest zij met u allen. <i>Allen: En met uw geest.</i></p>	<p>SIGN OF THE CROSS AND GREETING Pr. In the name of the Father, and of the Son, and of the Holy Spirit. <i>All: Amen.</i> Pr. The grace of our Lord Jesus Christ, and the love of God, and the communion of the Holy Spirit be with you all. <i>All: And with your spirit.</i></p>
---	--

INLEIDING / INTRODUCTION

Kinderen worden uitgenodigd om naar de kinderwoorddienst te gaan /

Children would be asked to go to the childrencelebration

<p>SCHULDBELIJDENIS Pr. Broeders en zusters, belijden wij onze zonden, bekeren wij ons tot God om deze eucharistie goed te kunnen vieren.</p>	<p>PENITENTIAL ACT Pr. Brothers and sisters, let us acknowledge our sins, and so prepare ourselves to celebrate the sacred mysteries.</p>
---	---

Allen: Ik belijd voor de almachtige God, en voor u allen dat ik gezondigd heb, in woord en gedachte, in doen en laten, door mijn schuld, door mijn schuld, door mijn grote schuld. Daarom smee ik de Heilige Maria, altijd Maagd, alle Engelen en Heiligen, en u, broeders en zusters, voor mij te bidden tot de Heer, onze God.

All: I confess to almighty God and to you, my brothers and sisters, that I have greatly sinned, in my thoughts and in my words, in what I have done and in what I have failed to do, through my fault, through my fault, through my most grievous fault. Therefore I ask blessed Mary ever-Virgin, all the Angels and Saints, and you my brothers and sisters, to pray for me to the Lord our God.

Kyrie - Messe brève in C (Gounod) - Laudate Dominum

Kyrie eleison. Christe eleison. Kyrie eleison.

HEER, ONTFERM U
Heer, ontferm U over ons.
Christus, ontferm U over ons.
Heer, ontferm U over ons.

LORD, HAVE MERCY ON US
Lord, have mercy on us.
Christ, have mercy on us.
Lord, have mercy on us.

Gloria - Messe brève in C (Gounod) - Laudate Dominum

Gloria in excelsis Deo et in terra pax hominibus bonae voluntatis. Laudamus te, benedicimus te, adoramus te, glorificamus te, gratias agimus tibi propter magnam gloriam tuam, Domine Deus, Rex caelestis Deus Pater omnipotens, Domine Fili unigenite, Iesu Christe, Domine Deus, Agnus Dei, Filius Patris, qui tollis peccata mundi, miserere nobis; qui tollis peccata mundi, suscipe deprecationem nostram. Qui sedes ad dexteram Patris, miserere nobis. Quoniam tu solus Sanctus, tu solus Dominus, tu solus Altissimus, Iesu Christe, cum Sancto Spiritu: in gloria Dei Patris. Amen.

EER AAN GOD
Eer aan God in den hoge en vrede op aarde aan de mensen die Hij liefheeft. Wij loven U. Wij prijzen en aanbidden U. Wij verheerlijken U en zeggen U dank voor uw grote heerlijkheid. Heer God, hemelse koning, God almachtige Vader. Heer eniggeboren Zoon, Jezus Christus; Heer God, Lam Gods, Zoon van de Vader; Gij die wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons. Gij die wegneemt de zonden der wereld aanvaard ons gebed. Gij die zit aan de rechterhand van de Vader ontferm U over ons. Want Gij alleen zijt de heilige, Gij alleen de Heer, Gij alleen de allerhoogste, Jezus Christus, met de heilige Geest in de heerlijkheid van God de Vader. Amen.

GLORY TO GOD
Glory to God in the highest, and on earth peace to people of good will. We praise you, we bless you, we adore you, we glorify you, we give you thanks for your great glory, Lord God, heavenly King, O God, almighty Father. Lord Jesus Christ, Only-Begotten Son, Lord God, Lamb of God, Son of the Father, you take away the sins of the world, have mercy on us; you take away the sins of the world, receive our prayer. You are seated at the right hand of the Father, have mercy on us. For you alone are the Holy One, you alone are the Lord, you alone are the Most High, Jesus Christ, with the Holy Spirit, in the glory of God the Father. Amen.

COLLECTA-GEBED
Almachtige eeuwige God, versterk in ons het geloof, de hoop en de liefde, en laat ons van harte doen wat Gij wilt, om te mogen ontvangen wat Gij belooft. Door onze Heer Jezus Christus. Amen.

COLLECT-PRAYER
Almighty ever-living God, increase our faith, hope and charity, and make us love what you command, so that we may merit what you promise. Through our Lord Jesus Christ. Amen.

<p>EERSTE LEZING: Jeremia 31:7-19 Dit zegt de Heer: "Jubel van vreugde om Jakob, juich om de heerser der volken; bazuin het rond, prijs God en zeg: de Heer heeft redding gebracht aan zijn volk, aan de rest van Israël. Ik haal hen terug uit het noorden, van het einde der aarde breng ik hen bijeen, ook de blinden en lammen, de zwangere en barende vrouwen. In dichte drommen keren zij terug. In tranen gingen ze heen; getroost leid Ik hen terug. Ik voer hen naar stromende beken over gebaande wegen waarop ze niet struikelen. Ik ben toch Israëls vader, en Efraïm is mijn eerstgeborene." Woord van de Heer. <i>Allen: Wij danken God.</i></p>	<p>FIRST READING: Jeremiah 31:7-19 The Lord says this: Shout with joy for Jacob! Hail the chief of nations! Proclaim! Praise! Shout! 'The Lord has saved his people, the remnant of Israel!' See, I will bring them back from the land of the North and gather them from the far ends of earth; all of them: the blind and the lame, women with child, women in labour: a great company returning here. They had left in tears, I will comfort them as I lead them back; I will guide them to streams of water, by a smooth path where they will not stumble. For I am a father to Israel, and Ephraim is my first-born son. The Word of the Lord. <i>All: Thanks be to God.</i></p>
--	--

TUSSENZANG: **Psalm 126¹** - *Laudate Dominum*

Refrein: Als God ons thuisbrengt uit onze ballingschap, dat zal een droom zijn.

Als God ons thuisbrengt uit onze ballingschap, dat zal een droom zijn. (2x)

Wij zullen zingen, lachen, gelukkig zijn.

Dan zegt de wereld: Hun God doet wonderen,

Ja Hij doet wonderen, God in ons midden, Gij onze vreugde. *Refrein*

Breng ons dan thuis, keer ons tot leven
zoals rivieren in de woestijn,
die, als de regen valt, opnieuw gaan stromen.

Wie zaait in droefheid zal oogsten in vreugde.

Een mens gaat zijn weg en zaait onder tranen.

Zingende keert Hij terug met zijn schoven. *Refrein*

<p>ANTWOORDPSALM: Psalm 126 <i>Refrein: Geweldig was het wat de Heer ons deed, daarom zijn wij zo blij.</i> De Heer bracht Sions ballingen terug: het was alsof wij droomden. Toen lachten alle monden en juichte elke tong. <i>Refrein</i></p> <p>Toen zei men bij de volken: geweldig is het wat de Heer hen deed. Geweldig was het wat de Heer ons deed; daarom zijn wij zo blij. <i>Refrein</i></p> <p>Keer nu ons lot ten goede, Heer, zoals een beek doet in de Zuid-woestijn. Die onder tranen zaaien, zij oogsten met gejuich. <i>Refrein</i></p> <p>Vol zorgen gaan zij uit met zaaizakken beladen. Maar keren zingend weer beladen met hun schoven. <i>Refrein</i></p>	<p>RESPONSORIAL PSALM: Psalm 125 <i>Response: What marvels the Lord worked for us! Indeed we were glad.</i> When the Lord delivered Zion from bondage, it seemed like a dream. Then was our mouth filled with laughter, on our lips there were songs. <i>Response</i> The heathens themselves said: 'What marvels the Lord worked for them!' What marvels the Lord worked for us! Indeed we were glad. <i>Response</i> Deliver us, O Lord, from our bondage as streams in dry land. Those who are sowing in tears will sing when they reap. <i>Response</i> They go out, they go out, full of tears, carrying seed for the sowing: they come back, they come back, full of song, carrying their sheaves. <i>Response</i></p>
--	--

TWEEDE LEZING: Hebreeën 5:1-6
Broeders en zusters, want elke hogepriester wordt genomen uit de mensen en aangesteld voor de mensen om hen te vertegenwoordigen bij God en om gaven en offers op te dragen voor de zonden. Hij is in staat onwetenden en dwalenden geduldig te verdragen, daar hij ook zelf aan zwakheid onderhevig is; daarom moet hij als hij offers voor de zonden opdraagt, even goed aan zijn eigen zonden denken als aan die van het hele volk. En niemand kan zich die waardigheid aanmatigen: men moet evenals Aäron door God geroepen worden. Ook Christus heeft zichzelf niet de eer van het hogepriesterschap toegekend; dat heeft God gedaan die Hem zei: "Gij zijt mijn zoon, Ik heb u heden verwekt." En elders zegt hij: "Gij zijt priester voor eeuwig, op de wijze van Melchisédek."
Woord van de Heer.
Allen: Wij danken God.

SECOND READING: Hebrews 5:1-6
Every high priest has been taken out of mankind and is appointed to act for men in their relations with God, to offer gifts and sacrifices for sins; and so he can sympathise with those who are ignorant or uncertain because he too lives in the limitations of weakness. That is why he has to make sin offerings for himself as well as for the people. No one takes this honour on himself, but each one is called by God, as Aaron was. Nor did Christ give himself the glory of becoming high priest, but he had it from the one who said to him: You are my son, today I have become your father, and in another text: You are a priest of the order of Melchizedek, and for ever.
The word of the Lord.
All: Thanks be to God.

EVANGELIE ACCLAMATIE / GOSPEL ACCLAMATION

Halleluja – *Laudate Dominum*

Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja. (2x)

Als iemand Mij liefheeft, zal hij mijn woord onderhouden en Wij zullen tot hem komen.
Halleluja, halleluja, halleluja, halleluja.

Imimbulu – *African Choir*

Imimbulu ni nama, iyalubilo saana.

Nga mwachimfya imimbulu, ninshi mwachimfya chiwa.

Ala ine namituma, mwebana bam panga

Muyebila, muyebila imbila Na pakati, Pakati ka mimbulu

Muchalo, muchalo chonse

Namituma nge mpanga pakati ka mimbulu

Muyebila imbila

Mu chalo chonse.

Translation: Wolves are fast running animals.

If you conquer wolves, then you have conquered Satan.

I send you like lambs among wolves.

Go, preach the gospel to the whole world.

I send you like lambs among wolves.

Go, preach the gospel to the whole world.

EVANGELIE: Marcus 10:46-52

In die tijd kwam Jezus vergezeld van zijn leerlingen in Jericho. Maar toen ze, vergezeld van een flinke menigte, weer uit Jericho wegtrokken, zat een blinde bedelaar langs de weg, Bartimeüs, de zoon van Timeüs. Zodra hij hoorde dat het Jezus de Nazarener was, begon hij

GOSPEL: Mark 10:46-52

As Jesus left Jericho with his disciples and a large crowd, Bartimaeus, the son of Timaeus, a blind beggar, was sitting at the side of the road. When he heard that it was Jesus of Nazareth, he began to shout and to say, 'Son of David, Jesus, have pity on me.' And many of them

<p>luidkeels te roepen: "Jezus, Zoon van David, heb medelijden met mij!" Velen snauwden hem toe te zwijgen, maar hij riep nog veel harder: "Zoon van David, heb medelijden met mij!" Jezus bleef staan en zei: "Roept hem eens hier." Ze riepen de blinde toe: "Heb goede moed! Sta op, Hij roept u." Hij wierp zijn mantel af, sprong overeind en kwam naar Jezus toe. Jezus vroeg hem: "Wat wilt ge dat Ik voor u doe?" De blinde antwoordde Hem: "Rabboeni, maak dat ik zien kan!" En Jezus sprak tot hem: "Ga, uw geloof heeft u genezen." Terstond kon hij zien en hij sloot zich bij Hem aan op zijn tocht. Woord van de Heer. <i>Allen: Wij danken God.</i></p>	<p>scolded him and told him to keep quiet, but he only shouted all the louder, 'Son of David, have pity on me.' Jesus stopped and said, 'Call him here.' So they called the blind man. 'Courage,' they said 'get up; he is calling you.' So throwing off his cloak, he jumped up and went to Jesus. Then Jesus spoke, 'What do you want me to do for you?' 'Rabbuni,' the blind man said to him 'Master, let me see again.' Jesus said to him, 'Go; your faith has saved you.' And immediately his sight returned and he followed him along the road. The Gospel of the Lord. <i>All: Praise to the Lord, Jesus Christ.</i></p>
--	---

HOMILIE / HOMILY

Credo III – *Laudate Dominum*

Credo in unum Deo

Patrem omnipotentem, factorem cæli et terræ, visibilium omnium et invisibilium.

Et in unum Dominum, Iesum Christum, Filium dei unigenitum.

Et ex patre natum ante omnia sæcula.

Deum de Deo, lumen de lumine, Deum verum de Deo vero.

Genitum, non factum, consubstantiali patri, per quem omnia facta sunt.

Qui propter nos homines et propter nostram salutem descendit de cælis.

Et incarnatus est de Spiritu Sancto ex Maria Virgine: et homo factus est.

Crucifixus etiam pro nobis sub Pontio Pilato, passus et sepultus est.

Et resurrexit tertia die secundum Scripturas et ascendit in cælum.

Sedet ad dexteram Patris.

Et iterum venturus est cum gloria iudicare vivos et mortuos: cuius regnis non erit finis.

Et in Spiritum Sanctum Dominum et vivificantem, qui ex patre filioque procedit.

Qui cum Patre et Filio simul adoratur et glorificatur: qui locutus est per prophetas

Et unam sanctam catholicam et apostolicam Ecclesiam.

Confiteor unum baptisma in remissionem peccatorum

Et exspecto resurrectionem mortuorum et vitam venturi seculi. Amen.

<p>GELOOFSBELIJDENIS Ik geloof in één God de almachtige Vader, Schepper van hemel en aarde, van al wat zichtbaar en onzichtbaar is. En in één Heer, Jezus Christus, eniggeboren Zoon van God, vóór alle tijden geboren uit de Vader. God uit God, licht uit licht, ware God uit de ware God. Geboren, niet geschapen, één in wezen met de Vader, en door wie alles geschapen is. Hij is voor ons, mensen, en omwille van ons heil uit de hemel neergedaald. Hij heeft het vlees aangenomen door de heilige Geest uit de Maagd Maria en is mens geworden. Hij</p>	<p>CREED I believe in one God, the Father almighty, maker of heaven and earth, of all things visible and invisible. All: I believe in one Lord Jesus Christ, the Only-Begotten Son of God, born of the Father before all ages. God from God, Light from Light, true God from true God, begotten, not made, consubstantial with the Father; through him all things were made. For us and for our salvation he came down from heaven, and by the Holy Spirit was incarnate of the Virgin Mary, and became man. For our sake he was crucified under</p>
---	---

<p>werd voor ons gekruisigd, Hij heeft geleden onder Pontius Pilatus en is begraven Hij is verrezen op de derde dag, volgens de Schriften. Hij is opgevaren ten hemel: zit aan de rechterhand van de Vader. Hij zal wederkomen in heerlijkheid om te oordelen levenden en doden en aan zijn rijk komt geen einde. Ik geloof in de heilige Geest die Heer is en het leven geeft die voortkomt uit de Vader en de Zoon; die met de Vader en de Zoon tezamen wordt aanbeden en verheerlijkt; die gesproken heeft door de profeten. Ik geloof in de ene, heilige, katholieke en apostolische kerk. Ik belijd één doopsel tot vergeving van de zonden. Ik verwacht de opstanding van de doden en het leven van het komend rijk. Amen.</p>	<p>Pontius Pilate, he suffered death and was buried, and rose again on the third day in accordance with the Scriptures. He ascended into heaven and is seated at the right hand of the Father. He will come again in glory to judge the living and the dead and his kingdom will have no end. I believe in the Holy Spirit, the Lord, the giver of life, who proceeds from the Father and the Son, who with the Father and the Son is adored and glorified, who has spoken through the prophets. I believe in one, holy, catholic and apostolic Church. I confess one baptism for the forgiveness of sins and I look forward to the resurrection of the dead and the life of the world to come. Amen.</p>
--	---

VOORBEDE / PRAYER OF THE FAITHFULL

ACCL: Heer, onze God, wij bidden U verhoor ons. / Lord, graciously hear us.

OFFERANDE / OFFERTORY

<p>Pr. Gezegend zijt gij God, Heer van al wat leeft. Uit uw milde hand hebben wij het brood ontvangen. Aan U dragen wij op de vrucht van de aarde, het werk van onze handen. Maak het voor ons tot brood van eeuwig leven. <i>Allen: Gezegend zijt Gij, God in alle eeuwen.</i></p> <p>Pr. Gezegend zijt gij God, Heer van al wat leeft. Uit uw milde hand hebben wij de beker ontvangen. Aan U dragen wij op de vrucht van de wijngaard, het werk van onze handen. Maak het voor ons tot bron van eeuwig leven. <i>Allen: Gezegend zijt Gij, God in alle eeuwen.</i></p>	<p>Pr. Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the bread we offer you, fruit of the earth and work of human hands: it will become for us the bread of life. <i>All: Blessed be God for ever.</i></p> <p>Pr. Blessed are you, Lord God of all creation, for through your goodness we have received the wine we offer you, fruit of the vine and work of human hands: it will become for us the spiritual drink. <i>All: Blessed be God for ever.</i></p>
---	---

OFFERANDEPROCESSION MET KINDEREN / OFFERTORYPROCESSION WITH CHILDREN

OFFERANDELIEDEREN / OFFERTORY SONGS – African Choir

Mabonza Mabonza

Bomboyeti

<p>Pr. Bidt broeders en zusters dat mijn en uw offer aanvaard kan worden, door God, de almachtige Vader. <i>Allen: Moge de Heer het offer uit uw handen aannemen, tot lof en eer van Zijn</i></p>	<p>Pr. Pray, brothers and sisters, that my sacrifice and yours may be acceptable to God the almighty Father. <i>All: May the Lord accept the sacrifice at your hands for the praise and glory of his</i></p>
---	--

<i>Naam, tot welzijn van ons en van heel Zijn heilige Kerk.</i>	<i>name, for our good and the good of all his holy Church.</i>
GEBED OVER DE GAVEN Heer, zie naar de gaven die wij U aanbieden. Wij bidden U: geef dat wij door deze viering vóór alles uw majesteit eren. Door Christus onze Heer. Amen.	PRAYER OVER THE OFFERINGS Look, we pray, O Lord, on the offerings we make to your majesty, that whatever is done by us in your service may be directed above all to your glory. Through Christ our Lord. Amen.

PRAEFATIO SANCTISSIMI CORDIS IESU

Pr: Dominus vobiscum.

A: *Et cum Spiritu tuo.*

Pr: Sursum corda.

A: *Habemus ad Dominum.*

Pr: Gratias agamus Domino Deo Nostro.

A: *Dignum et iustum est.*

Pr: Vere dignum et iustum est, aequum et salutáre: nos Tibi semper et ubique gratias agere: Domine, sancte Pater, omnipotens aeternae Deus: per Christum Dominum nostrum. Qui, mira caritate, exaltatus in cruce, pro nobis tradidit semetipsum, atque de transfixo latere sanguinem fudit et aquam, ex quo manarent Ecclesiae sacramenta, ut omnes, ad Cor apertum Salvatoris attracti, iugiter haurirent e fontibus salutis in gaudio". Et ideo, cum Sanctis et Angelis universis, te collaudamus, sine fine dicétes:

PREFATIE VAN HET HEILIG HART VAN JEZUS Pr: De Heer zij met u. A: En met uw geest. Pr: Verheft uw hart. A: Wij zijn met ons hart bij de Heer. Pr: Brengen wij dank aan de Heer onze God. A: Hij is onze dankbaarheid waardig. Heilige Vader, machtige eeuwige God, om recht te doen aan uw heerlijkheid, om heil en genezing te vinden, zullen wij U danken, altijd en overal, door Christus onze Heer. Omhoog geheven aan het kruis heeft Hij in zijn grote liefde zich voor ons gegeven. Uit zijn doorstoken zijde liet Hij water en bloed vloeien, de levensstroom der sacramenten. Als Verlosser trekt Hij alle mensen tot zijn geopend hart: zij komen vol vreugde putten uit de bron die redding biedt. Daarom, met alle engelen, machten en krachten, met allen die staan voor uw troon, loven en aanbidden wij U en zingen U toe vol vreugde:	PREFACE OF THE MOST SACRED HEART OF JESUS V. The Lord be with you. R. And with your spirit. V. Lift up your hearts. R. We lift them up to the Lord. V. Let us give thanks to the Lord our God. R. It is right and just. It is truly right and just, our duty and our salvation, always and everywhere to give you thanks, Lord, holy Father, almighty and eternal God, through Christ our Lord. For raised up high on the Cross, he gave himself up for us with a wonderful love and poured out blood and water from his pierced side, the wellspring of the Church's Sacraments, so that, won over to the open heart of the Savior, all might draw water joyfully from the springs of salvation. And so, with all the Angels and Saints, we praise you, as without end we acclaim:
---	---

Sanctus - Messe brève in C (Gounod) – Laudate Dominum

Sanctus, sanctus, sanctus Dominus Deus Sabaoth.

Pleni sunt caeli et terra gloria tua. Hosanna in excelsis.

Benedictus qui venit in nomine Domini. Hosanna in excelsis.

<p>HEILIG Heilig, heilig, heilig de Heer, de God der hemelse machten. Vol zijn hemel en aarde van uw heerlijkheid. Hosanna in den Hoge. Gezegend Hij, die komt in de naam des Heren. Hosanna in den Hoge.</p>	<p>HOLY Holy, Holy, Holy, Lord God of hosts. Heaven and earth are full of your glory. Hosanna in the highest. Blessed is he who comes in the name of the Lord. Hosanna in the highest.</p>
---	--

EUCCHARISTISCH GEBED / EUCHARISTIC PRAYER

<p>ACCLAMATIE bij CONSECRATIE Heer Jezus, wij verkondigen uw dood, en belijden tot Gij wederkeert, dat Gij verrezen zijt.</p>	<p>ACCLAMATION TO CONSECRATION We proclaim your Death, O Lord, and profess your Resurrection until You come again.</p>
---	--

ONZE VADER / OUR FATHER: Pater noster

Pater noster, qui es in caelis. Sanctificetur nomen tuum.

Adveniat regnum tuum. Fiat voluntas tua sicut in caelo, et in terra.

Panem nostrum cotidianum da nobis hodie.

Et dimitte nobis debita nostra, sicut et nos dimittimus debitoribus nostris.

Et ne nos inducas in tentationem. Sed libera nos a malo.

<p>ONZE VADER Onze Vader, die in de hemel zijt; uw naam worde geheiligd; uw rijk kome; uw wil geschiede op aarde zoals in de hemel. Geef ons heden ons dagelijks brood; en vergeef ons onze schulden, zoals ook wij vergeven aan onze schuldenaren; en leid ons niet in beproeving; maar verlos ons van het kwade. <i>Pr. Verlos ons, Heer, van alle kwaad, geef genadig vrede in onze dagen, dat wij, gesteund door uw barmhartigheid, altijd vrij mogen zijn van zonde, en beveiligd tegen alle angst en onrust, terwijl wij uitzien naar de zalige vervulling van onze hoop, de komst van onze Verlosser Jezus Christus. .</i> <i>Allen: Want van U is het koninkrijk en de kracht en de heerlijkheid in eeuwigheid. Amen.</i> Pr. Heer Jezus Christus, Gij hebt aan uw apostelen gezegd: Vrede laat Ik u; Mijn vrede geef Ik u, let niet op onze zonden maar op het geloof van uw kerk; vervul uw belofte; geef vrede in Uw naam en maak ons één, Gij, die leeft in eeuwigheid. <i>Allen: Amen.</i> Pr. De vrede des Heren zij altijd met u. <i>Allen: En met uw geest.</i> Pr. Wenst elkaar de vrede.</p>	<p>OUR FATHER Our Father, who art in heaven, hallowed be thy name; thy kingdom come, thy will be done on earth as it is in heaven. Give us this day our daily bread, and forgive us our trespasses, as we forgive those who trespass against us; and lead us not into temptation, but deliver us from evil. Pr. Deliver us, Lord, we pray, from every evil, graciously grant peace in our days, that, sustained by the help of your mercy, we may be always free from sin and safe from all distress, as we await the blessed hope, the coming of our Saviour, Jesus Christ. <i>All: For the kingdom, the power and the glory are yours now and for ever. Amen.</i> Pr. Lord Jesus Christ, who said to your Apostles, Peace I leave you, my peace I give you; look not on our sins, but on the faith of your Church, and graciously grant her peace and unity in accordance with your will. Who live and reign for ever. <i>All: Amen.</i> Pr. The peace of the Lord be with you always. <i>All: And with your spirit.</i> Pr. Let us offer each other the sign of peace.</p>
---	--

VREDEWENS / SIGN OF PEACE

LAM GODS / LAMB OF GOD: **Agnus Dei - Messe brève in C** (*Gounod*)

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, miserere nobis.

Agnus Dei, qui tollis peccata mundi, dona nobis pacem.

<p>LAM GODS Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, ontferm U over ons. Lam Gods, dat wegneemt de zonden der wereld, geef ons de vrede.</p> <p>Pr. Zalig zij de genodigd zijn aan de maaltijd des Heren. Zie het Lam Gods, dat wegneem de zonden der wereld. <i>Allen: Heer ik ben niet waardig dat Gij tot mij komt, maar spréék en ik zal gezond worden.</i></p>	<p>LAMB OF GOD Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, have mercy on us. Lamb of God, you take away the sins of the world, grant us peace.</p> <p>Pr. Behold the Lamb of God, behold him who takes away the sins of the world. Blessed are those called to the supper of the Lamb. <i>All: Lord, I am not worthy that you should enter under my roof, but only say the word and my soul shall be healed.</i></p>
---	---

COMMUNIE /COMMUNION

COMMUNIELIEDEREN /COMMUNION SONGS

Ave Maria – Laudate Dominum

Ave Maria, gratia plena, Dominus tecum.

Benedicta tu in mulieribus, et benedictus fructus ventris tui Jesus.

Sancta Maria, mater Dei, ora pro nobis peccatoribus,

nunc et in hora mortis nostrae. Amen.

<p>Wees gegroet Maria, vol van genade, de Heer is met U, Gij zijt de gezegende onder de vrouwen en gezegend is Jezus, de vrucht van Uw schoot. Heilige Maria, moeder van God, bid voor ons zondaars, nu en in het uur van onze dood. Amen.</p>	<p>Hail Mary, full of grace, the Lord is with thee. Blessed art thou amongst women, and blessed is the fruit of thy womb, Jesus. Holy Mary, Mother of God, pray for us sinners, now and at the hour of our death. Amen.</p>
--	---

El Senyor (*Taizé*) – *International Choir*

Nederlands

In de Heer vind ik heel mijn sterkte, in mijn God de vreugdezang.

Gij die mijn bevrijding bewerkt, op U vertrouw ik en `k ken geen angst,

op U vertrouw ik en `k ken geen angst.

Duits

Meine Hoffnung und meine Freude, meine Stärke, mein Licht,

Christus, meine Zuversicht, auf Dich vertrau ich en fürcht mich nicht,

auf Dich vertrau ich en fürcht mich nicht.

Italian

Il Signor è la mia forza, e io spero in Lui.

Il Signor è il Salvatore. In Lui con-fi-do, non ho ti-mor,

in Lui confido, non ho timor.

El Se - nyor és la me - va for - ça, el Se - nyor el meu...
In the Lord I'll be ev - er thank - ful, in the Lord I will re -

cant. Ell m'ha_es - tat la sal - va - ci - ó. En ell con -
joice! Look to God, do not be a - fraid. Lift up your

fi - o i no tinc por, en ell con - fi - o i no tinc por. El Se -
voi - ces, the Lord is near, lit up your voi - ces, the Lord is near. In the

GEBED NA DE COMMUNIE

Heer, mogen uw gaven in ons tot stand brengen wat zij aanduiden: laat ons eens ten volle het heil bezitten dat wij nu onder tekenen vieren. Door Christus onze Heer. Amen.

PRAYER AFTER COMMUNION

May your Sacraments, O Lord, we pray, perfect in us what lies within them, that what we now celebrate in signs we may one day possess in truth. Through Christ our Lord. Amen.

MEDEDELINGEN / ANNOUNCEMENTS

ZEGEN / BLESSING

Pr: Dominus vobiscum.

A: *Et cum spiritu tuo.*

Pr: Benedicat vos omnipotens Deus, Pater et Filius et Spiritus Sanctus.

A: *Amen.*

Pr: Ite missa est.

A: *Deo gratias.*

Pr: De Heer zij met u.

A: *En met uw geest*

Pr: Zegene u de almachtige God, Vader, Zoon en Heilige Geest

A: *Amen.*

Pr: Gaat nu allen heen in vrede.

A: *Wij danken God.*

Pr: The Lord be with you

Al: *And with your spirit.*

Pr: May the almighty God bless you: the Father, and the Son, and the Holy Spirit.

A: *Amen.*

Pr: Go in peace.

A: *Thanks be to God.*

SLOT LIED / RECESSIONAL SONG:

Laat ons een loflied zingen (*Bernulphuslied*)

(alleen verzen 1,4,5 worden gezongen)

1. Laat ons een loflied zingen, Bernulphus, u ter eer,
die eenmaal onze vaad'ren geleid hebt tot de Heer.

Refrein: Heil'ge schutspatroom, hoog in 's hemels woon.

Voer ons hier aan uw hand naar 't hemels vaderland.

2. Eens waart gij door Gods zegen pastoor van Oosterbeek,
waar uw voorbeeldig leven den mijter waardig bleek. *Refrein*

3. Wel mocht gij twintig jaren in d'oude bisschopsstad
uw kudde veilig leiden langs 't smal en doornig pad. *Refrein*

4. Zie uit den hoogen hemel, Bernulphus, op ons neer,
wil onze voorspraak wezen bij God ons aller Heer. *Refrein*

5. Bernulphus, heil'ge vader bid voor onz' pastoor
die God tot zijnen dienaar en priester uitverkoor. *Refrein*

Wij hebben voor u gebeden

*Refrein: Wij hebben voor u gebeden dat uw geloof niet bezwijkt
en gij op uw beurt, tot inkeer gekomen*

versterk uw broeders versterk uw zusters.

Wij hebben voor u gebeden dat uw geloof niet bezwijkt.

Gaat uit over alle landen tot zover als de wereld reikt.

Verkondigt het Evangelie dat het alles wat leeft bereikt. *Refrein*

En zegt wie in Hem geloven zijn gered voor het koninkrijk.

De wonderen, blijde tekens zijn dan binnen uw handbereik. *Refrein*

Verdrijft in Zijn naam de duivels dat het kwaad uit de wereld wijkt.

Legt handen op aan wie lijden dat het heil tot de hemel reikt. *Refrein*

Schrijver: Harrie Beex (1914 - 1997)

Componist: Floris van der Putt (1915 - 1990)

Dit werk werd gecomponeerd in opdracht van de

*Nederlandse Sint-Gregoriusvereniging, Bisdom 's-Hertogenbosch
en aan Mgr. J. Bluysen aangeboden bij zijn zilveren priesterfeest
3 juni 1975.*

Translation Recessional song:

*Refrain: We have prayed for you that your faith might not succumb,
and once you are converted, at your turn,*

strengthen your brothers, strengthen your sisters.

We have prayed for you that your faith might not succumb.

Go out to all countries, as far as the world's end,
announce the Gospel, that it may reach all that lives. *Refrain*

And say, who believe in Him, are saved for the Kingdom.

The miracles, happy signs, will then be within your reach. *Refrain*

Drive out in His Name the devils, that evil may leave the world.

Put your hands on those who suffer, that salvation may reach to the skies. *Refrain*

Persoonlijke gedachten over deze liturgie

Met deze eucharistieviering wil ik samen met u God danken voor 25 jaar priesterschap. In de liturgie zijn enkele keuzes gemaakt die verwijzen naar de afgelopen 25 jaar, die ik hierbij graag wil toelichten.

Het is **Wereldmissiedag**, net als bij mijn eerste mis 25 jaar geleden. De predikant, prof. Josef Wissink, zal daaraan aandacht besteden in zijn preek, net als 25 jaar geleden. Het maakt ons bewust van de missionaire opdracht van iedere priester en iedere Christen, maar ook van onze relatie met de armen elders ter wereld.

De **afbeelding** van het laatste avondmaal verwijst naar de centrale betekenis van de eucharistie in mijn leven van kinds af aan, en naar mijn dankbaarheid voor de aanbidding van Jezus in de eucharistie in onze parochie

Het **openingslied** werd ook 25 jaar geleden gezongen, en ook 20 jaar geleden bij mijn afscheid van mijn eerste parochie H. Hart van Jezus in Deventer, die voor mij onvergetelijk is. Deze psalm over Jeruzalem heeft extra betekenis gekregen sinds ik lid ben van de ridderlijke orde van het H. Graf in Jeruzalem, die zich inzet voor de Christenen in het Heilig Land. Tenslotte verwijst deze psalm naar broeder- en zusterschap in dit leven, en naar ons einddoel: het hemelse Jeruzalem.

Het **kazuïfel** is mij geschonken door mijn eerste parochie, **de kelk** door mijn ouders, ook 25 jaar geleden.

Het **Latijn** heeft voor mij en vele anderen van kinds af aan een grote emotionele en spirituele waarde. Deze taal kan helpen dat we in de liturgie het alledaagse overstijgen, het verbindt met de generaties voor ons en met mensen elders ter wereld. Het is de taal die mij mijn hele leven dierbaar is.

Het **Engels en de liederen in andere talen** in de liturgie herinneren mij aan mijn tijd in Trinidad (1991) en mijn onvergetelijke internationale ervaring tijdens mijn studie in Rome (2001 - 2003), en die eigenlijk voortgezet wordt door de internationale gemeenschap in deze parochie waarvoor ik heel dankbaar ben.

De **lezingen** zijn die van de zondag: ook daarmee drukken wij onze wereldwijde verbondenheid uit met alle katholieken die vandaag deze lezingen horen.

Dat geldt ook voor **het Credo**, dat me ook herinnert aan mijn overleden vader Antoon ten Have die dat graag meezong.

De **prefatie** is die van het Heilig Hart van Jezus, net als 25 jaar geleden, en stelt het offer van Jezus centraal.

Het **Bernulphuslied** verwijst naar de betekenis en het voorbeeld van de heiligen die voor mij en velen belangrijk zijn. Ik voel me vereerd met een parochie waarin de tradities bewaard zijn van twee unieke heiligen: St. Bernulphus en Cunera, naast de andere parochieheiligen. St. Bernulphus was een kerkenbouwer, dat had ik ook willen zijn. Maar het ging anders. Laten we bidden dat we op een andere manier weer kunnen bouwen aan het geloof. Het is ook verzoek om te bidden voor mijn medepriesters en mijzelf, evenals het missionaire slotlied, dat 25 jaar geleden ook gezongen werd.

Uw aanwezigheid als parochianen, oud-parochianen, familie en vrienden is heel belangrijk, het maakt de broeder- en zusterschap van het geloof zichtbaar, en ook wat onze vroegere seminarierector zei: Priester word je gewijd door de bisschop, maar priester gemaakt word je door de mensen.

Dank u daarvoor.

Henri ten Have

Personal thoughts about this liturgy.

With this eucharist I want to thank God, together with you, for 25 years of priesthood. Some liturgical elements today refer to these 25 years and the time before.

*Today is **World Mission Sunday**, just as 25 years ago. It remembers us of the missionary task of every priest and every Christian, but also of our relationship with the poor elsewhere in the world*

*The **picture** of the Last Supper refers to the central meaning of the eucharist in my life from early childhood, and my gratefulness for the eucharistic adoration in our parish.*

*The **entrance song, a psalm of pilgrimage to Jerusalem** was also sung 25 years ago. It got even more meaning for me through the membership of the Order of the H. Sepulchre in Jerusalem, that works for the needs of Christians in the Holy Land. It refers also to brother- and sisterhood in this life, and to our common goal: the heavenly Jerusalem, the future life.*

*The **chasuble** was given to me 25 years ago by my first unforgettable parish, the **chalice** by my parents.*

*The **Latin** has for me and many others from early childhood a very strong emotional and spiritual value. Latin can help us to transcend in the liturgy from all days-life experience towards God, it connects us with generations before us, and Catholics elsewhere.*

*The **English and other languages** remember me of my time in Trinidad (1991) and my international experiences in Rome (2001-2003). I am very grateful that these experiences were continued in my time in Arnhem (2003-2007) and now in this parish, expressed your presence and by the contributions of the African and International Choirs.*

*The **readings** are of this Sunday, so we express our connection with the world wide Church, where they are heard everywhere on this Sunday.*

*The **Credo (creed)** also expresses this connection, but it remembers me also of my deceased father Antoon ten Have, who liked to sing the Credo.*

*The **Bernulphus song** refers to one of the special Saints of this parish. According to the tradition St. Bernulphus was parish priest of Oosterbeek, part of this parish. He was a church-builder. By his intercession may we pray that the Church in whatever way (spiritually, physically) may be built up again.*

*The **final song** was also sung 25 years ago. It is a missionary song and a request for your prayer for my fellow priests and myself.*

***Your presence** as parishioners, friends and family is very important. It makes the brother- and sisterhood of our faith visible and also reminds me of what our seminary rector once said: you will be ordained a priest by the bishop, but you will be made a priest by the people.*

Thank you very much for that.

Henri ten Have

“Vaak groeien mensen uit tot wie zij ten diepste zijn.”



Eerste mis 27 oktober 1996



28 oktober 2009: overhandiging boek over Ariens aan Paus Benedictus XVI, en de Italiaanse vertaling aan Paus Franciscus op 10 mei 2017

Ariens verdient het om niet alleen herinnerd te worden om wat hij deed, maar ook om wie hij was – als persoon, christen en priester. Al zijn maatschappelijke en kerkelijke activiteiten waren voor hem geen doelen op zichzelf. Ze moeten gezien worden in het perspectief van zijn levensopdracht: als priester de mensen tot Christus te brengen. De wijze waarop hij zich met bovenmenselijke ijver inzette voor zijn levensopdracht en zichzelf wegcijferde voor de mensen die hij wilde dienen, maakte Ariens tot een bijzonder mens, die door velen al bij zijn leven als een heilige werd beschouwd. Zijn inzet voor samenleving en kerk is een bron van inspiratie voor ieder die in deze tijd vanuit zijn geloof wil werken ten dienste van de samenleving.



rk parochie
z. TITUS BRANDSMA



